**Artslink Jun – Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Performing Art**

**Out Of Our Heads (OOOH!) – A mini-festival of personalised listening**

**合辦:香港藝術中心、現在音樂**

Co-Presenters: Hong Kong Arts Centre, Contemporary Musiking Hong Kong

日期及時間 Date & Time: 30/05, 06/06 7:30pm, 9pm

地點: 香港藝術中心Venue: Hong Kong Arts Centre

費用Admission Fee: HK$50

[**請按此登記REGISTRATION**](https://forms.gle/tmWN8HEh96JRQNFx6)

(請填寫表格進行註冊。我們將於一個工作日內向你發送確認登記，並向你發送有關付款詳情。

We will email you within one working day to acknowledge your reservation, and send you the information on payment.)

藝術家：趙朗天、姚少龍、卓穎嵐、梁智軒、羅潤庭、李穎珊、孫禮賢、鄭重言、曲淵澈

Artists: Alain Chiu, Alex Yiu, Cheuk Wing Nam, Chi-hin Leung, Edwin Lo, Fiona Lee, Larry Shuen, Lee Cheng, Vvzela Kook

由去年夏天開始的社會運動，以至當下仍在發展中的疫情，這個城市一直在面對著前所未有的挑戰。曾經的日常，如今卻被禁止。生命以 及價值觀都受到威脅。由這個世代最凶猛的疫症而生的，是一些新奇的社交儀式：進門前攤開手掌等待消毒、每天戴著有如護身符的口罩 、躊躇地碰肘代替握手等等。以往約定俗成式的問候，如簡單的一句「最近好嗎?」都變得份外沉重。然而，即使是平凡、日常、約定俗成的禮儀，都有如祈禱及護身符一樣重要 — 它們指向一個在更好的環境下更美好的世界。每次我們道謝、或在祈禱會中點亮一點燭光、往投票箱投一下手上的票，我們都是在重新確認自己對更美好的世界負上承擔，並提醒自己仍未是最好的自己。

音樂最少從兩個方面都與禮儀有緊密關係：音樂形式與禮儀行為的結構相似，而音樂本身亦是很多儀式中不可或缼的部份。音樂的意義與禮儀一樣，是具社會性的，因為音樂永遠不可能只靠演出者一個人創造。為回應這個困難的時刻，我們希望加倍我們對音樂演出這「禮儀 」的承擔，去聯絡不同的人、去集結。香港藝術中心及現在音樂集合了一班優秀的本地作曲家、聲音藝術家，去接受挑戰並創作出回應社 交距離這個新現實的作品。事實上，這個迷你聲音藝術節嘗試挪用這個新的日常，以此為契機，創造一個極為親近的交流體驗。在本次藝術節的演出中，表演者會與觀眾作一對一的演出。這意味著這次藝術節只能容許極少數的觀眾體驗，而這種演出在「正常」的環境下，會因為不符合經濟效益而無法實行。觀眾將會在香港藝術中心各處遊走，並到不同的「舞台」以耳筒即時體驗藝術家現場演出的聲音。

演出的藝術家包括趙朗天、姚少龍、卓穎嵐、羅潤庭、李穎珊、孫禮賢、鄭重言、梁志軒及曲淵澈，他們將會為這個獨特的舞台創作全新的作品。希望這個藝術節的聆聽體驗能更新我們對音樂表演的社會及禮儀上的承擔，包括音樂在意義上的自由開放、音樂在如此艱難時間上的 必要、以及音樂的理想形態:一種經由別人的耳窩傳達給我們，並共同聆聽到的話語。

From the social movement that started last summer to the pandemic that’s still very much a developing situation, the city finds itself challenged like never before. Routines and ways of life we once took for granted are now prohibited. Lives, as well as values, are at stake. The worst pandemic of a generation has given birth to a range of novel social rituals: the coming together of the hands for sanitisation at entrances, the masks that are worn like talismans, the hesitant elbow bump. What used to be a ritualised exchange of pleasantries (“I hope you are doing OK”) have taken on a new weight. Even when pleasantries are just that – casual, routine, ritualised remarks – they are still important in that, like prayers, or talismans, they point to a better world that could have been under better circumstances. Each time we say, “thank you”, or light a candle at a vigil, or cast a vote at the ballot box, we are renewing our commitment to these better worlds, and reminding ourselves that we fall short of the best versions of ourselves.

Music is related to ritual in at least two important ways: musical form resembles the structure of ritualised actions, and music is integral to many rituals. Music’s meaning, like that of a ritual, is also social in the sense that it is never created by the performer alone. In response to these very difficult times, we want to double down on our commitment to the ritual of musical performance, to the gathering of people, to assembly. The Hong Kong Arts Centre (HKAC) and Contemporary Musiking Hong Kong have assembled a programme of excellent local composers and sound artists, who have taken on the challenge of responding to the new reality of social distancing. In fact, this mini-festival seeks to appropriate this new reality, and turn it into an opportunity to create intensely intimate exchanges at close proximity. In these performances, each performer will be performing to only one audience member. This means that the festival will be experienced only by a very small number of audience members, which, under “normal” circumstances as dictated by economic rationalism, would be seen as a lack. Audiences will be shuttling between performance stations that are situated at various locations within the HKAC. All works are to be experienced via headphones, in real time, and together with the artist who created it. Artists including Alain Chiu, Alex Yiu, Cheuk Wing Nam, Edwin Lo, Fiona Lee, Larry Shuen, Lee Cheng, Michael Chi-hin Leung, and Vvzela Kook have all created brand-new work for this setting. These personalised listening experiences will hopefully renew our commitment to the ritualised and social aspects of musical performance, to its openness of meanings, to its necessity always but especially in times like these, and to music’s ideal form: a civility of shared listening that comes to us through another person’s ear canal, which, is possibly to only way out of our own heads.

Not only a superstar—but you also—can shine on stage. “Slow Hand Show” is jointly curated by PUTYOURSELF.in and KaCaMa Design Lab to explore the possibility of public space by providing a free stage for everyone with any skill or talent to perform freely.

No matter it is music, recitation, reading a movie script, or singing a memorial school song, you are all welcome to show any kind of talents. Come join the stage and enjoy the randomly live show outside the HKAC. To have the most beautiful performance ever, it takes nothing more than what comes from the heart.

**藝術節節目一Concert 1: Social contracts**

**30/5 (Sat) 7:30pm, 9pm**

The first programme of all brand-new works focuses on notions of distance and proximity. From literal chains to virtual synchronicity, from a whispered conversation, to the poetic intimacy of shared lost time, to the clinical distance of a scientific experiment, the artists and their works call into question our assumption of what might be considered “too close for comfort”.

|  |  |
| --- | --- |
| **藝術家Featured Artist** | **節目 (世界首演) Programme (All world premieres)** |
| 姚少龍Alex Yip | *I have done it again* |
| 羅潤庭Edwin Lo | *Time Regained (Music for the Lost Time)* |
| 孫禮賢Larry Shuen | *Conversation Errors* |
| 梁智軒Chi-hin Leung | *Sync* |
| 曲淵澈Vvzela Kook | *Baseline Test* |

**藝術節節目二Concert 2: Go beyond go completely beyond  
6/6 (Sat) 7:30pm, 9pm**

This programme explores the idea of travel and motion in times of movement restriction. Forward motion, repetition in-loop, entry and exit, emergence and disappearance – the artists in this concert and their works remind us that journeys – actual or fictitious, directed or aimless – are all potentially transformative.

|  |  |
| --- | --- |
| **藝術家Featured Artist** | **節目 (世界首演) Programme (All world premieres)** |
| 趙朗天Alain Chiu | *Fictitious Entry* |
| 卓穎嵐Cheuk Wing Nam | *Conora Can’t Stop Me* |
| 李穎珊Fiona Lee | *in a loop, how far we could go beyond* |
| 鄭重言Lee Cheng | *Where have all the \_\_\_\_ gone?* |

節目將實施以下防疫措施：

- 所有參加者必須佩戴口罩

- 入場前職員會為所有參加者量度體溫，如參加者體溫顯示超過標準溫度37.5度或沒有佩戴口罩，將被拒絕進場

To prevent the transmission of novel coronavirus, the following measures will be implemented:

- All participates must wear face masks

- Our staff have the right to deny admission of any person with a temperature higher than 37.5°C or not wearing a face mask

**有關到達及登記程序︰**  
1/ 大會將以電郵通知每位參加者之指定登記時間  
2/ 請於大會指定登記時間前 10 分鐘到達以免造成延遲。請自備耳筒。  
3/ 登記位置將設於香港藝術中心地下大堂。  
4/ 藝術節工作人員將會為你量度體溫及提供酒精消毒液。  
5/ 你將會由一位藝術節工作人員帶領到不同的地點賞節目，期間最多只會有三個人在同一點聚集。  
6/ 所有耳筒、桌面及椅子都會在上一位觀眾離開後消毒。

INFORMATION ON ARRIVAL / CHECK IN PROCEDURE

Due to the pandemic, we will be taking special measures at check in. Please read the following carefully before you come.

1/ You will be assigned a check-in time before you come to the concert.

2/ Please arrive at least 10 minutes before your allocated time to avoid holding up the performance. Please bring your own headphone / headset.

3/ The check-in counter will be set up at the G/F Lobby of Hong Kong Arts Centre.

4/ Festival staff will measure your body temperature and provide hand-sanitiser.

5/ You will be guided by a festival helper throughout your whole journey. There will be at most three people present at any station.

6/ All headphones and furniture will be sanitised after each performance.

**PROJECT ROUNDABOUT 不日上演**

**PROJECT ROUNDABOUT see you soon**

主辦: PROJECT ROUNDABOUT

場地合作夥伴：香港藝術中心

收費播放平台：tbc…文創經濟體

網上串流平台：UDomain

宣傳伙伴：Timable、HKMovie、MOViE MOViE

日期: 13 – 21/06

地點: 壽臣劇院

現場門票票價: $80, 50

網上直播門票票價: $30

購買現場門票：https://www.projectroundabout.com

購買網上直播門票：https://ticketing.tbcstory.com

策劃：蘇玉華．潘燦良．張志偉

聯合監製：張珮華

製作監督：陳寶愉

這個春夏，一百七十多人，同心合力做一件事，有人出錢有人出力，成就這個助人自助的計劃。我們相信這不單是一個讀劇演出，更將會是一個值得細味的歷程。

我們用相對簡單的方法，運用較少的資源去為同業製造機會，給予實際的經濟援助，在戲劇路上繼續互相精進，希望在艱難的日子，為彼此帶來力量和希望。

讀戲劇場(1)《三子》#

13/06 3pm

編劇 : 鄧世昌

導演 : 葉萬莊

舞台監督：陳緻諾

執行舞台監督：李嘉安

讀劇演員\* : 朱仲暐、林芷沿、施淑婷、馮志坤、馮熙庭、樂安琪、黎浩然

簡介：

莫氏三子聚首一堂，討論巨額遺產如何處置，

豈料妻子、女伴相繼前來，逐一捲入萬惡之源的漩渦之中。

翻箱倒籠舊事重提，數不清的恩怨及除不盡的財產，

無視親情的惡戰發生在一夜之間。

本劇首演於2016年由香港話劇團主辦及製作；榮獲第二十六屆香港舞台劇獎年度優秀製作。

#承蒙香港話劇團授權使用

\*跟姓氏筆劃序

備註：本劇含有不雅用語，適合16歲或以上人士觀看

讀戲劇場(2)《教授》

13/06 8pm

編劇 : 莊梅岩

導演 : 王俊豪

舞台監督：陳緻諾

執行舞台監督：梁思穎

讀劇演員\* : 毛顯威、林芷君、胡偉寶、袁巧穎、莫家欣、莫翠盛、陳康、陳港虹、馮祿德、蔡運華、譚芷翎

簡介：

大學生Lucretia 醉心學術而選修哲學系，遇上了法律系的學運王子Jeremy，兩人走進曾參與社會運動的教授主理的「思辯教室」，社會議題令眾人關係走得更近。後來Jeremy在一次學生運動中被捕，事件轉化成社會議題，亦令教授主張的思辯能力教學宗旨備受質疑。教授與學生，到底是誰用辯論說服了誰？

本劇首演於2013年由香港話劇團主辦及製作；榮獲第二十三屆香港舞台劇獎最佳劇本及十大最受歡迎製作。

\*跟姓氏筆劃序

備註：本劇含有不雅用語，適合16歲或以上人士觀看

讀戲劇場(3)《好日子》#

14/06 3pm

編劇 : 鄭國偉

導演 : 陳焯威

舞台監督：陳緻諾

執行舞台監督：李玟蓉

讀劇演員\* : 梁佩儀、許晉邦、葉嘉茵、鄭嘉俊、鍾詠詩

簡介：

結婚到底是為了與愛人長相廝守，抑或生兒育女為未來籌謀？

對妹妹而言，結婚卻是一條出路⋯⋯

出嫁的前夕，與姐姐及媽媽留在閨房內互訴心底話，竟然爆出驚人秘密，

好日子將至，新生活來臨？

本劇首演於2018年由香港話劇團主辦及製作；榮獲第二十八屆香港舞台劇獎年度優秀製作。

#承蒙香港話劇團授權使用

\*跟姓氏筆劃序

備註：本劇含成人內容及少量不雅用語，適合16歲或以上人士觀看

讀戲劇場(4)《香港式離婚》

14/06 8pm

編劇 : 黃詠詩

導演 : 余健生

舞台監督：陳緻諾

執行舞台監督：孔稜斯

讀劇演員\* : 余翰廷、李健偉、阮煒楹、洪節華、胡希文、陳小東、彭珮嵐

簡介：

一間專辦離婚案的律師樓，一對已婚多年的律師，一位初戀男友爲情自殺的見習律師，一段疑似婚外情，揭發香港都市人的感情變遷。

愛，到底有沒有法規？

本劇首演於2010年由香港藝術節委約及製作；榮獲第二十屆香港舞台劇獎最佳整體演出，最佳劇本及十大最受歡迎製作。

\*跟姓氏筆劃序

備註：本劇含有不雅用語，適合16歲或以上人士觀看

讀戲劇場(5)《過戶陰陽眼》

16/06 8pm

編劇 : 龍文康

導演 : 鄧世昌

舞台監督：劉細優

執行舞台監督：林宇凰

讀劇演員\* : 江浩然、宋本浩、周漢寧、柯映彤、柯嘉琪、梁子峰、梁天尺、郭小杰、陸嘉琪、曾永舜、鄧宇廷、盧卓安、譚玉婷

簡介：

萬姓一家人剛遷入新居，希望從此有好日子過 ; 豈料各人輪流觸電染得一對「陰陽眼」，靈體真實出現自己面前。一個「過戶」給另一個：一個見了，原來看到的就再看不到。有人歡喜有人愁，各人對靈體活現的故事有不同的演繹，事情殊不簡單⋯⋯

本劇首演於2014年由中英劇團主辦及製作；榮獲第二十四屆香港舞台劇獎十大最受歡迎製作。

\*跟姓氏筆劃序

備註：本劇含有不雅用語及成人情節，適合16歲或以上人士觀看

讀戲劇場(6)《真實的謊言》

17/06 8pm

編劇 : 郭永康

導演 : 張銘耀

舞台監督：劉細優

執行舞台監督：陳海茵

讀劇演員\* : 李頊珩、林子傑、陳秄沁、陳湛文、羅小林

簡介：

編劇郭永康於香港演藝學院畢業前夕，收到在外地進修中女朋友的電話，被游說去一個陌生的城市，理解一下她數個月以來「實地考察」的近況：金碧輝煌的外衣潛藏著「國家級」的融資計劃：自願連鎖經營業，只要投資六萬九千八百元，兩年回報一千零四十萬。

真的嗎？

如此，年代⋯⋯如何分辨真假？捍衛真實難道要付上代價？

本劇首演於2018年由窮人誌主辦及製作；榮獲第十一屆香港小劇場獎最佳劇本。

\*跟姓氏筆劃序

備註：本劇含少量不雅用語，適合16歲或以上人士觀看

讀戲劇場(7)《好人不義》#

18/06 8pm

編劇 : 鄭廸琪

導演 : 曾漢仲

舞台監督：劉細優

執行舞台監督：袁建雯

讀劇演員\* : 文傑聰、王曉怡、邢灝、陳安然、彭展鏗

簡介：

牧師張宇回流到兒時地方，重遇自小認識的好友何昌；

駝背婆婆陳喜靠拾荒為生，為照顧長期病患老伴徐福。

一宗疑似傷人案，四人命途被連起⋯⋯

講求公義的璀璨都市逐漸褪色，殘酷的現實容得下善良和寬恕？

法律維持了社會的安定，但人的心靈又由誰來保護？

本劇首演於2017年由香港話劇團主辦及製作。

#承蒙香港話劇團授權使用

\*跟姓氏筆劃序

備註：本劇含有不雅用語，適合16歲或以上人士觀看

讀戲劇場(8)《人間有情》

19/06 8pm

編劇 : 杜國威

導演 : 李慧心

舞台監督：劉細優

執行舞台監督：余慧琳

讀劇演員\* : 王俊傑、洪瑞珙、張滿源、郭偉豪、郭穎東、陳仕文、陳建文、陳瑋聰、黃釗鑫、溫玉茹、趙伊禕、趙鷺燕、劉亭君、潘泰銘、戴俊笙、魏灝麟

簡介：

取材於真人真事：為了不讓伴隨這個家族多年的老員工被淘汰，梁蘇記一直保留著最傳統的生產方式，決不引入機械，只因他們堅信，不止人間有情，連傘也是有情：手工傘凝結著一種工業化生產下所不具備的情意。惜時代變遷，現代化的工業社會已容不下這些傳統老字號，梁蘇記於1986年一百周年店慶的時候宣布結業，在賓主盡歡中寫下完美的句號。

本劇首演於1986年11月由香港話劇團主辦及製作，於1995年被改編成電影。

\*跟姓氏筆劃序

讀戲劇場(9)《蛋散與豬扒》

20/06 3pm

首五十位現場門票訂戶將獲由本劇編劇送出《夠黑》劇本集（包括本劇劇本）一本，憑訂購確認函電郵於演出當日開場前二十分鐘在劇院前台領取，送完即止！

編劇 : 陳志樺

導演 : 尹偉程

舞台監督：麥凱欣

執行舞台監督：楊淑雯

讀劇演員\* : 林嘉寶、邱福永、巢嘉倫、張迪琪、麥沛東、黃思緣、蒙潔、潘振濠、黎瑩影

簡介：

一名尼泊爾外勞，一名本地工人及一名女安全主任，為大家介紹一個在荒山野嶺的地盤。

日間工作，夜間嫖妓⋯⋯

真人真事！

本劇首演於2001年由康樂及文化事務署主辦、演戲家族製作；榮獲第十一屆香港舞台劇獎十大最受歡迎製作獎。

\*跟姓氏筆劃序

備註：本劇含有不雅用語及成人情節，適合16歲或以上人士觀看

讀戲劇場(10)《白蘭呼喚》

6月20日(六) 8PM

編劇 : 陳敢權

導演 : 羅松堅

舞台監督：麥凱欣

執行舞台監督：洪佩珊

現場音樂：郭子健

讀劇演員\* : 朱詠欣、何芷遊、吳景隆、吳鳳鳴、周家輝、施唯、黃雪燁、黃頌明、傅月美、葉榮煌、盧詠琪、謝冰盈、關頌陽

\*跟姓氏筆劃序

簡介：

將上世紀七十年代教育風雲的「金禧事件」，透過學生的視點娓娓道來。

劇本是描寫數位女學生，經歷著一宗學生罷課示威請願事件，看著她們的掙扎、成長、與及之間的友誼、老師的關懷、與及對社會的認識。

一株由她們在校中培植灌溉的白蘭樹，就成為她們理想世界的象徵。

本劇首演於1997年由香港演藝學院主辦及製作；榮獲第七屆香港舞台劇獎十大最受歡迎製作獎。

讀戲劇場(11)《危樓》

21/06 3pm

編劇 : 張飛帆

導演 : 馮嘉輝

舞台監督：麥凱欣

執行舞台監督：許君蔚

讀劇演員\* : 毛曄穎、郭嘉熹、陳熙鏞、馮祿德、龔淑怡

簡介：

四段支離破碎的人生，困在一幢搖搖欲墜的危樓之中。

新移民學生每天偷窺隔壁的鳳姐與嫖客交歡，孤獨老人卻難耐淫聲吵耳而萌生殺機。

毗鄰豪宅地盤的打樁聲如喪鐘催命，把四個無緣於天國的靈魂推向崩潰邊緣⋯⋯

本劇首演於2013年由香港話劇團主辦及製作。

\*跟姓氏筆劃序

備註：本劇含有不雅用語及成人情節，適合16歲或以上人士觀看

讀戲劇場(12)《大刀王五》

21/06 8pm

編劇 : 潘惠森

導演 : 雷翰賢

舞台監督：麥凱欣

執行舞台監督：何香怡

讀劇演員\* : 文愷霖、杜雋饒、阮泓竣、胡浚浩、翁演陞、庾春鳳、張君洳 、張翼東、梁嘉進、陳嘉威、馮幸詩、黃子澄、劉育成

簡介：

戊戌政變前夕，京師大俠「大刀王五」夾在兩個結拜兄弟之間—

「大俠譚嗣同」一心扶清，「通臂猿胡七」一心要反清；

太平天國之後賽小青，當年被王五救離火坑，苦勸王五歸隱山林⋯⋯

兄弟義、江湖義、國家大義之間，尤如站在剃刀邊緣上的王五，到底如何取捨？

本劇首演於2001年由康樂及文化事務署主辦、劇場空間製作；榮獲第十一屆香港舞台劇獎十大最受歡迎製作獎。

\*跟姓氏筆劃序

備註：本劇含有不雅用語，適合16歲或以上人士觀看

**Listing – HKAC – Multi-art**

**文化按摩師: Talking Heads #02 – 藝術 X 靜觀：靜聽藝術裡的大千世界**

主辦:香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期 Date: 11 – 22/06

免費入場，請預先 按此 登記留座。名額有限，先到先得。

文化按摩師: Talking Heads – 藝術 X 靜觀：靜聽藝術裡的大千世界

《文化按摩師：Talking Heads》第二場【藝術 X 靜觀：藝術的大千世界】由本地藝術家及頌缽演奏家曾文通主理，結合公開講堂、《三千大千》靜觀藝術裝置展覽、《頌缽聽心》體驗環節及交流沙龍。大眾在參觀展覽之餘，亦可於網上報名一併參加公開講堂及體驗環節，聽創作人的經驗談及親身感受頌缽之妙。創作人與嘉賓的專業對談則會於網上作錄影放映

Cultural Masseur: Talking Heads – Art X Mindfulness: Listening to the Boundless Universe through Art  
  
The second programme of “Culture Masseur: Talking Heads” is “Art X Mindfulness: Listening to the Boundless Universe through Art”. Local scenographer and singing bowl performer Tsang Man Tung will curate an artist presentation, a “lokadhātu” mindfulness installation exhibition, a “Singing to your Heart- Singing Bowl” experiential showcase, and a chill-chat salon. Members of the public are welcome to visit the exhibition, and, via a single application online, attend the artist presentation and participate in the experiential showcase. Tsang Man Tung will also lead an online chill-chat salon with his guests on art and mindfulness.

《頌缽聽心》體驗環節"Listen to your Heart- Singing Bowl" Experiential Showcase | 香港藝術中心麥高利小劇場LB/F, McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre |13/06 2pm – 3pm |

由曾文通帶領公眾清空心中雜念，靜聽喜瑪拉雅頌缽的聲音，體驗頌缽之奧妙。頌缽藉其平穩的聲音，讓人瞬間安定心神，歸於平靜。

Led by Tsang Man Tung, participants will listen to the harmonised vibrations from the Himalayan singing bowls, which tunes one into the state of calmness, relaxation, and peace.

公開講堂 Artist Presentation| 香港藝術中心麥高利小劇場LB/F, McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre | 13/06 3pm-3:45pm

曾文通將談談其藝術創作人的經驗，如何與靜觀、頌缽等禪修方式結合，並介紹《三千大千》靜觀藝術展覽的由來，分享其獨門秘方，將靜觀體現於欣賞展覽的過程當中。

Tsang Man Tung will talk about how his veteran experience as an art creator helps him in combining meditation and singing bowl with art. He will also introduce his "lokadhātu" mindfulness installation exhibition and share with the audience the secret way to practice mindfulness while visiting the exhibition.

專業對談Chill-chat Salon

曾文通將聯同近年積極研習禪修的著名歌手陳潔靈及法鼓山香港道場監院常展法師，作公開網上對談，討論藝術與禪修之間的互維關係，亦會分享靜觀及頌缽如何作為一種藝術形式去回應當下。全場錄影將於《文化按摩師》網頁公開上映。

Tsang Man Tung will conduct an online conversation with local diva Elisa Chan, who has been keen to practice meditation in recent years, and the Director of Dharma Drum Mountain Hong Kong Centre, Venerable Chang Zhan. They will be discussing the interplay of art and meditation and how mindfulness and singing bowl act as an artistic form to respond to the current world. Edited video recording [of the performance] will be published to the website of Cultural Masseur for public viewing.

《三千大千》靜觀藝術裝置展覽 “lokadhātu” Mindfulness Installation Exhibition | 香港藝術中心賽馬會展廊三樓3/F Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre |11-22/06; 10am – 6pm

《三千大千》源起於曾文通去年在台灣菩薩寺展出之靜觀藝術裝置。展出的銅片經香港山林天然氧化，烙下獨特自然印記，一片即為一世界。作品即將於香港藝術中心展出，靜觀銅片，開展與心之對話。

The “lokadhātu” project originated from Tsang Man Tung’s mindfulness installation exhibition held at the International Bodhisattva Sangha in Taiwan last year. Natural marks, traces, and scars will be left on brass sheets after being oxidised in nature, and each sheet is indeed one unique universe of its own. Visit the work at Hong Kong Arts Centre, and in each brass sheet initiate a conversation with your heart.

**Listing – HKAS – Exhibition**

**剩餘物Residue**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期 Date: 11/05 – 29/07

地點：地下至四樓賽馬會展廊

Venue: Jockey Club Atrium, G/F – 4/F

免費入場 Free Admission

參展校友：方梓亮 | 李碧慧 | 鄧廣燊 | 黃小玲

參展作家: 羅樂敏

Participating Artists: Argus Fong | Louise Lee | Tang Kwong San | June Wong

Participating Writer: Louise Law

策展：馬琼珠

Curated by: Ivy Ma

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

這次展覽的題目「剩餘物」，並非指向生活日常裏剩下的實體東西；而是在大歷史之中，往往有些異於平常的事情發生，影響到個人心理狀況而產生變化。「剩餘物」，就是失散或分離於一個大整體結構的小部分——可以是叫人別過面去不願直觀的記憶碎片，或是那些總會被有意無意間給擱置給隱沒的內容。這些錯落流離之物，以散點、折線、斷層等幻象似的方式，時實時虛，重複地出現。

參展藝術家的作品，同樣使用紙本和素描的工具創作。同時，主辦單住亦特別請來詩人羅樂敏創作了一首詩 （題為〈空氣涼了冷了〉），作為展覧的 「視覺」部分。阿敏以「餘緒」的想法構思這首詩作，她說 「餘緒是一種變化之間的觸動，去或留，人或許被時間遺落了，只有在靜下來的時候才感受到那種狀態。」

Residue does not refer to the leftover in daily life. It is a psychological impact like ripples on a pond, formed by the unusual incidents which happen in history, entwinning and unabatedly echoing in one’s mind.

Residue is the detached part isolated from its main body. It is equivalent to either the fragments of brutal memories which are hard to look back on; or content which is buried or left aside intentionally or unintentionally.

Those dismemberments reveal themselves repeatedly in the form of scattered dots, broken lines, and flaky layers; sometimes solid sometimes airy.

All artworks included in this exhibition are done with the most basic drawing mediums: graphite and charcoals on paper. At the same time, Louise Law was invited to make a poem which will be an added visual element in this exhibition. The poem, entitled “air is cooled”, was assembled from what she described as “residue of emotions”. These “residue of emotions” are those transitional states of an idea, which lie between an embrace and abandonment. They often present ambiguously. One can only be aware of it in absolute stillness.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**Listing – HKAC/ HKAS – Learning**

**藝術高級文憑課程講座**

**Higher Diploma in Fine Art Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 27/06 12nn – 1pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free Admission

講者: 香建峰 (藝術高級文憑課程統籌)

Speaker: Alex Heung (Programme Coordinator, Higher Diploma in Fine Art)

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

此課程講座適合所有有意展開藝術學習旅程的人士。講座將介紹課程結構、特色、入學資格及升學途徑。參加者更可與學院職員及講師交流，從而了解更多課程資訊。

歡迎有意升讀藝術課程的中學文憑試考生及有興趣進修藝術的成年在職朋友參加。

The programme seminar is open to all who hope to begin fine art study journey with major studio practice. It will cover the programme’s structure, features, admission requirements, and progression pathways. Participants can talk to our staff and lecturer to know more about the programme.

HKDSE candidates who would like to plan their future paths in Fine Art and working adults who would like to explore Fine Art Studies are welcome.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School